
aica FINLANDE

83



**16EME CONGRES ET 35EME ASSEMBLEE
GENERALE DE L'ASSOCIATION
INTERNATIONALE DES CRITIQUES D'ART
HELSINKI ET TAMPERE, FINLANDE
26 MAI — 1 JUIN 1983**

**THE 16TH CONGRESS AND THE 35TH GENERAL
ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL
ASSOCIATION OF ART CRITICS
HELSINKI AND TAMPERE, FINLAND
MAY 26 — JUNE 1, 1983**

**COMITE D'ORGANISATION/
ORGANIZING COMMITTEE:**

Président	Jaakko Lintinen, Président de la section finlandaise de l'Aica, éditeur du Taide
Membres	Hilkka Eklund, critique Lars Hamberg, critique Kari Jylhä, peintre-critique Antero Kare, peintre-critique Erik Kruskopf, directeur du Centre Nordique des Arts Asko Mäkelä, critique Maila-Katriina Tuominen-Vakkari, critique Markku Valkonen, critique Timo Vuorikoski, conservateur du Musée d'Art Sara Hildén

**GROUP DU PLANIFICATION DU PROGRAMME/
PROGRAMME PLANNING GROUP**

Membres	Erik Kruskopf Jaakko Lintinen Markku Valkonen
---------	---

DONATEURS/SPONSORS

Ministère de l'Education
Ministère des Affaires Etrangères
Villes de Helsinki, Pori, Tampere et Valkeakoski
Centre Nordique des Arts
Le Musée d'Art Ateneum, le Musée d'Architecture Finlandaise, le Musée d'Art Sara Hildén, le Musée de la Verrerie Finlandaise, le Musée d'Art Didrichsen
Galerie Bronda
Société Finlandaise de l'Art Décoratif et Design
The Union of fine art associations
Fondation Maire Gullichsen
Banque Finlandaise SKOP
Banque Nationale KOP

ORGANISATION/ORGANIZATION

Organisation internationale/ International organization:
L'Association Internationale des Critiques d'Art (AICA)
Organisations hôtes/ Host bodies:
La section finlandaise de l'AICA /AICA /L'Union des Critiques Finlandais
Centre Nordique des Arts
Agence de voyages Kaleva

PERSONNEL/STAFF:

Secrétaire général	Marja Haapio
Secrétaire de presse	Tuula Kervinen
Trésorière	Riitta Kaipainen
Interprètes	Eeva Puttonen, Kati Revell, Pierre Thewrek-Pallaghy, Lea Vannas et Anna-Riitta Vuorikoski
Traducteurs	Leena Kajaste, Jaakko Helske
Assistantes	Pauline von Bonsdorff, Carla Enbom, Marikki Hakola, Anja Mäkelä, Riitta Ojanperä, Ullamaria Pallasmaa, Rikka Stewen, Tuija Siltanen
Dessin graphique	Sven-Olof Westerlund



LES THEMES

Le thème général du congrès sera "L'Art en quête d'un nouvel ordre mondial", thème recommandé par l'Unesco. Dans ce cadre nous nous efforcerons d'étudier et discuter

L'INFORMATION SUR L'ART – UN PONT OU UNE BARRIERE ENTRE LES CULTURES

A. La critique et l'identité culturelle.

L'art et les problèmes culturels des nations nordiques.

Les relations entre les minorités ethniques et la culture du groupe majoritaire.

B. Le pouvoir des mots pour interpréter l'art contemporain.

– l'identité nationale, n'est-elle qu'un mythe dans le monde des mass medias? L'identité nationale, peut-elle se penser comme art significatif?

– nous sommes prompts à accepter l'originalité des minorités et des groupes ethniques de la société. Mais que faisons-nous avec les régions culturelles entières? Existe-t-il des valeurs significatives dans l'identité nordique? Avons-nous le droit de lier tels ensembles?

– des groupes divers, des identités divers fonctionnent souvent comme garanties pour les alternatives dans l'art. D'autre part, l'identité limitée peut entraver le développement. Ou bien existe-t-il une contradiction éternelle et fructueuse?

– que font les critiques? parlent-ils pour un système ouvert ou un système fermé? Avons-nous besoin de leur langage pour encourager l'art ou le langage est-il devenu un pont inévitable entre l'art et le destinataire? Quel genre de ponts construisent les critiques? Démolissent-ils ceux-là même qu'ils ont construits?

– comment fonctionne la communication dans le domaine de l'art? Les nouveaux médias efficaces, menacent-ils l'existence de petites régions culturelles?

THE THEMES

The general theme of the congress is one recommended by UNESCO: 'Art in Search of a New World Order'. Under this heading we will concentrate on –

ART INFORMATION – A BRIDGE OR A BARRIER BETWEEN CULTURES?

A. Criticism and Cultural Identity.

– the art and cultural problems of the Nordic nations.

– relations between ethnic minority groups and major cultures.

B. The capacity of language to interpret contemporary art.

– Has national identity become just a myth in today's world of modern mass-communications? Can national identity be reflected in remarkable art?

– Although we are keen to sympathise with the special characteristics of minority and ethnic groups in society, is this still the case where whole or entire cultural areas are concerned? Are there any special qualities in 'northern identity'? Are we justified in forming an entity such as this?

– Various groupings and identities often serve to guarantee alternatives in art. On the other hand, a self-contained identity can hinder development. Could there be an eternal yet fruitful conflict here?

– What do critics do? Do they speak for an open or a closed system? Do we need their language as a support for art or, has the language become an inevitable bridge between art and the receiver? What kind of bridges do critics build or are they even breaking down those bridges which are being built?

– What role do mass communications play in the field of art? Do new and effective media threaten the existence of small cultural areas?

PROGRAMME

MERCREDI, 25 MAI

10.00 – 16.30	Enregistrement dans la Vieille Maison des Etudiants
15.00 – 18.00	Séance du Conseil d'Administration dans la Vieille Maison des Etudiants (1 ^{er} étage)
19.30	Départ en autobus des hôtels pour Hvitträsk
20.00	Visite du Hvitträsk, la studio-maison dessinée par Eiel Saarinen et ses confrères au début du siècle.
	Réception offerte par la Ministère des Affaires Etrangères aux participants des congrès de l'AICA et l'AIAAP
21.30	Retour à Helsinki
22.00	Possibilité à dîner à la ville

PROGRAMME

WEDNESDAY MAY 25

10.00 – 16.30	Registration in the Old Students' House
15.00 – 18.00	Meeting of the Board of Administration in the Old Students' House (1st floor)
19.30	Departure by bus from hotels for Hvitträsk
20.00	Visit to Hvitträsk, a studio house designed by Eiel Saarinen and his colleagues at the turn of the century.
21.30	Reception provided by the Ministry of Foreign Affairs
22.00	Return to Helsinki
	Possibility to dine at town

AKT83ATENEUM

NÄYTTELY UTSTÄLLNING EXHIBITION

29.4.—12.6.
Rautatientori • Järnvägstorget • Railway Square

ATENEUM

TAIDEGRAAFIT
EXTRA GIGANT
KUNSTGRÄFEN
EXTRAGIGANT



AMOS ANDERSON ART MUSEUM

Yrjönkatu 27 00100 Helsinki 10 Finland

JEUDI, 26 MAI

	EMMARDORF
8.30	Enregistrement des participants dans la Maison des Etudiants
10.00	Ouverture du congrès dans la Maison des Etudiants Dan Haulica, Président de l'AICA Jaakko Lintinen, Président de la section finlandaise de l'AICA Gustav Björkstrand, Ministre de l'Education Madeleine Gobell, chef de la section artistique dans la division du développement culturel, UNESCO
11.00	Cocktails de bienvenue offerts par l'Union des Critiques Finlandais
12.30*	Déjeuner à Vanhan Kellar (sous-sol)
14.00 – 17.00	Première séance du congrès "LA CRITIQUE ET L'IDENTITE CULTURELLE" Président: Dan Haulica, Président de l'AICA Conférenciers: Peter Schjeldahl, critique d'art, Etats-Unis Hermann Raum, professeur de l'Université de Halle, RDA Interventions: Georges Boudaille, délégué général, France Kari Jylhä, peintre-critique, Finlande
18.00	Départ en autobus des hôtels
18.15	Visites des Musées d'Architecture Finlandaise et du Musée des Arts Décoratifs. Cocktails
20.00	Visite de l'exposition nordique "Borealis" à la Salle des Expositions d'Art de Helsinki.
21.00	Départ pour la Galerie Bronda
21.30	Visite de l'exposition d'art finlandais à Galerie Bronda. Buffet-supé offert par la galerie.
22.30	Départ pour les hôtels

THURSDAY MAY 26

8.30	Registration in the Students' House
10.00	Opening of the Congress in the Students' House Dan Haulica, President of the AICA Jaakko Lintinen, President of the Finnish section of the AICA Gustav Björkstrand, Finnish Minister of Education Madeleine Gobell, Chief of Artistic Creation Section, Cultural Development Division, UNESCO
11.00	Welcoming cocktails provided by the Union of Finnish Critics
12.30	Lunch at Vanhan Kellar (basement) First session of the Congress
14.00 – 17.00	"CRITICISM AND CULTURAL IDENTITY" Chairman: Dan Haulica, President of the AICA Speakers: Peter Schjeldahl, art critic, USA: "Nationality and art" Hermann Raum, professor at Halle University, GDR Interventions: Georges Boudaille, délégué général, France Kari Jylhä, painter, art critic, Finland Discussions
18.00	Departure by bus from hotels
18.15	Visit to the Museum of Finnish Architecture and the Museum of Applied Arts. Cocktails
20.00	Visit to the Nordic exhibition "Borealis" at the Helsinki Art Exhibition Hall.
21.00	Departure for Gallery Bronda
21.30	Visit to an exhibition of Finnish art in Gallery Bronda. Buffet-supper provided by the gallery
22.30	Departure for hotels

NORDIC ARTS CENTRE

an institution for Scandinavian cultural cooperation

Exhibitions in the Jetty Barracks Gallery Suomenlinna/Sveaborg:
14. 5.—14. 8. THE NORDIC LANDSCAPE
20. 8.—18. 9. KITES AS ART
24. 9.—23. 10. PETER DAHL, SWEDEN
Phone: gallery 668 556, office 668 554

TAIDEGRAAFIKOT — PRINTMAKERS

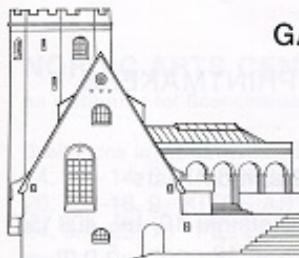
MODERN FINNISH PRINTS

The Society of Finnish Graphic Artists

Pohj. Rautatiekatu 11 A 5, 00100 Helsinki 10, tel. 408 153
Tue—Fri 11 a.m.—6 p.m., Sat—Sun 12 noon—5 p.m.

VENDREDI, 27 MAI

9.00	Départ des hôtels à pied Séconde séance du Congrès "LA CRITIQUE ET L'IDENTITE CULTURELLE" Président: Sven Sandström, professeur de science d'art, Suède Conférenciers: Göran Schildt, professeur, critique d'art, Finlande, et Ian Vorres, fondateur du Musée Vorres de l'art grec contemporain, critique d'art, écrivain, Grèce: "Les éléments nationaux dans l'art international" Interventions: Markku Valkonen, critique d'art, Finlande
12.00	Déjeuner à Vanhan Kellari
13.30 – 15.30	Poursuite du Congrès Conférenciers: René Berger, conservateur du Musée d'Art de Lausanne, Président d'honneur de l'AICA, Suisse: "Rapport sur le projet du Conseil de l'Europe: Les images de notre identité" Discussions Hans-Jörg Heusser, directeur de l'Institut Suisse pour l'Etude de l'Art, Président de la commission AICARC, Suisse: "La documentation de l'art moderne et contemporain et la création artistique en tant qu'un fait social" Interventions, discussions
15.30	Performance de Jack Helen Brut
16.00	Départ pour l'Ateneum à pied
16.15	Visite de l'exposition d'art contemporain finlandais "AKT" au Musée d'Art de l'Ateneum
17.00	Visite de l'exposition d'art laponais "Sámi Dáidda" au Musée d'Art Sinebrychoff. Cocktails.
18.00	Départ en autobus pour les hôtels
19.30	Départ en autobus pour Mellahhti
20.00	Visite de l'exposition d'art finlandais 1900–1960 et l'ouverture de l'exposition d'art contemporain finlandais à Helsingin kaupungin taide museo (Musée d'Art de Ville de Helsinki)



GALLEN-KALLELA MUSEUM

The Golden Age of Finnish Art in its own surroundings:

Finnish national painter's Akseli Gallen-Kallela's (1865–1931) paintings, graphics and industrial design in the artist's own studio and home.

Gallen-Kallelant. 27, Espoo, tel. 513388

FRIDAY MAY 27

9.00	Departure from hotels by walking The second session of the Congress "CRITICISM AND CULTURAL IDENTITY" Chairman: Sven Sandström, professor of science of art, Sweden Speakers: Göran Schildt, professor, art critic, Finland, and Ian Vorres, founder of the Vorres Museum of contemporary Greek art, art critic, writer, Greece: "National elements in international art" Interventions: Markku Valkonen, art critic, Finland Lunch at Vanhan Kellari Congress continues
12.00	13.30 – 15.30
15.30	Performance by Jack Helen Brut
16.00	Departure for the Ateneum by walking
16.15	Visit to the exhibition of contemporary Finnish art "AKT" at the Museum of Art of the Ateneum
17.00	Departure by bus
17.15	Visit to the exhibition of Lappish art "Sámi Dáidda" at the Sinebrychoff Museum of Art. Cocktails
18.00	Departure by bus for hotels
19.30	Departure by bus for Mellahhti
20.00	Visit to the exhibition of Finnish art 1900–1960 and opening of the exhibition of contemporary Finnish art at Helsingin kaupungin taide museo (Helsinki City Museum of Art)

GALLERIA STRINDBERG

Pohjoisesplanadi 33 00100 Helsinki 10
puhelimet 628 404 ja 625 581

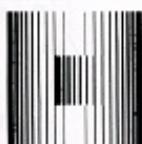
SAMEDI, 28 MAI

8.30	Départ en autobus pour Tampere
9.30	Visite de l'exposition d'art par la Société des Artistes de Finlande au Musée de la Verrerie Finlandaise à Riihimäki
11.00	Visite de l'église médiévale de Hattula
12.00	Visite de l'exposition de l'art de l'Union des artistes finlandais à Valkeakoski
12.30	Déjeuner offert par l'Union des artistes finlandais et la municipalité de Valkeakoski
13.30	Arrivée à Tampere
14.30	Départ en autobus des hôtels pour le Musée d'Art Sara Hildén
15.00	Première séance de l'Assemblée Générale au Musée
19.15	Départ en autobus pour l'Hôtel de Ville
19.30	Réception offerte par la municipalité de Tampere dans l'Hôtel de Ville

SATURDAY MAY 28

8.30	Departure by bus for Tampere
9.30	Visit to the exhibition of the Artists' Association of Finland at the Finnish Glass Museum in Riihimäki
11.00	Visit to the Hattula medieval church
12.00	Visit to the summer art exhibition of the Union of fine art associations of Finland in Valkeakoski
12.30	Lunch offered by the Union of fine art associations and the municipality of Valkeakoski
13.30	Arrival in Tampere
14.30	Departure by bus for the Sara Hildén Museum of Art
15.00	First session of the General Assembly at the Museum
19.15	Departure by bus for the Town Hall
19.30	Reception provided by the municipality of Tampere at the Town Hall

**HELSINGIN KAUPUNGIN
TAIDEMUSEO**
(Helsinki City Art Museum)
Tammislementti 6, 00250 Hki 25
open wed-sun 11.00—18.30
tel. 1691/office



KLUUVIN GALLERIA
Unioninkatu 28 B, 00100 Helsinki 10
tue-sat 11.00—18.00, sun. 12.00—16.00
Tel 169 2411

galerie artek

JUHANA BLOMSTEDT 13. 5.—31. 5.
Pohjoisesplanadi 25 B, 00100 Helsinki 10
tue-fri 11—17, sat 11—16, sun 12—16

DIMANCHE 29 MAI**ES YAM YADUTAS**

9.00	Départ des hôtels en autobus pour le Musée Sara Hildén
9.30	Deuxième séance de l'Assemblée Générale au Musée
13.30	Déjeuner au restaurant Merirosvo
15.00	Départ pour Pori en autobus
17.00	Visite de la Villa Mairea, dessinée par Alvar Aalto, à Noormarkku. Cocktails
19.00	Visite du Musée d'Art Municipal à Pori
	Réception offerte par la municipalité
20.30	Départ pour Helsinki en autobus
23.30	Arrivée à Helsinki

SUNDAY MAY 29

9.00	Departure by bus for the Sara Hildén Museum
9.30	Second session of the General Assembly
13.30	Lunch at Restaurant Merirosvo
15.00	Departure by bus for Pori
17.00	Visit to the Villa Mairea by Alvar Aalto at Noormarkku. Cocktails.
19.00	Visit to the Pori City Art Museum.
	Reception provided by the municipality
20.30	Departure by bus for Helsinki
23.30	Arrival in Helsinki

**CITY OF ESPOO**

20. 4.—29. 5. KAUKO RÄSÄNEN, mitalinäyttely
(näytelyn aikana Kauko Räsäsen Sukkula-veistoksen palaustus, veistos pystytetään kauppaoppilaitoksen edustalle)

ESPOONLAHDEN KAUPPAOPPILAITOS, EKT. Taide-tila, Rehtorintie 11, Soukka, avoinna ke 16—20, to 12—20, la ja su 12—17

25. 4.—27. 5. TEEMU LUOTO, keraamisia veistoksia; avajaiset ja esittely
25. 4. klo 15—18

30. 5.—29. 7. SIRKKA LUKKARINEN, maalaauksia

MATINKYLÄN KIRJASTO, Aapelinkatu 2—4, avoinna arkisin 10—20, la 10—15

26. 4.—24. 5. HELMIRIITTA HONKANEN, maalaauksia, ex libriksiä ja lapsipiirroksia

27. 5.—22. 6. ESPOON TAIDEKOULUN 15-vuotisjuhlanäyttely

SOUKAN KIRJASTO, Soukantie 4, avoinna arkisin 10—20, la 10—15

"12 JEUNES DESSINATEURS DE L'ECOLE DES BEAUX ARTS DE PARIS"

51 œuvres (dessins)
dans l'école de l'Academie des Beaux Arts Ateneum
Kaivokatu 2—4 du 15 mai au 12 juin 1983 à 9.00—17.00

YANNE ANGELI

NIVOLE BRUN-LENOIR

OLIVIA BUES

SHUNJI HAYAKAWA

CARINE HURSTEMANS

DIDIER MARCADET

ISABELLE DE MARIEN

STANISLAV MARTIN

SHARIF RAHIM

NATHALIE SCHMITT

DIDIER SOUL

FRANCOISE VITAUX

LUNDI, 30 MAI

9.30	Départ des hôtels à pied pour la Maison des Etudiants Troisième séance du congrès "L'INFORMATION SUR L'ART – UN PONT OU UNE BARRIERE ENTRE LES CULTURES" Président: Georg Jappe, critique d'art, RFA Conférenciers: Achille Bonito Oliva, professeur de l'Université de Roma: "Le trans-avantgarde" Mats B., critique d'art, Suède: "L'importance des malentendus" Pierre Rouve, professeur de l'Université de Londres Interventions: Slavka Sverakova, critique d'art, United Kingdom Altti Kuusamo, critique d'art, Finlande Kimmo Sarje, critique d'art, Finlande
13.00	Départ en autobus pour le Centre Culturel Finnois-Suédois de Hanasaari
13.30	Déjeuner à Hanasaari
15.00	Visite de deux expositions du congrès de l'AIAP à Hanasaari
16.30	Assemblées régionales Multivisio par Douglas Sivén sur l'art et la vie d'Akseli Gallén-Kallela
17.00	Départ pour Suomenlinna, les îles fortifiées, en bateau, avec les participants de l'AIAP
18.00	Excursion dans les îles
19.00	Visite de l'exposition "Le paysage Nordique" au Centre Nordique des Arts
20.00	Buffet et programme: performance de Record Singers, musique etc
22.10	Rétour en bateau pour les hôtels

MONDAY, MAY 30

9.30	Departure for the Students' House by walking The third session of the Congress "ART INFORMATION – BRIDGE OR BARRIER BETWEEN CULTURES" Chairman: Georg Jappe, art critic, FRG Speakers: Achille Bonito Oliva, professor at the University of Roma : "The trans-avantgarde" Mats B., art critic, Sweden: "The importance of misunderstandings" Pierre Rouve, professor at the University of London, United Kingdom: "From opteme to sight-sentence: towards a visual grammar. In memory of Roman Jakobson" Interventions: Slavka Sverakova, art critic, United Kingdom Altti Kuusamo, art critic, Finland Kimmo Sarje, art critic, Finland Discussions
13.00	Departure for the Finnish-Swedish Cultural Centre in Hanasaari
13.30	Lunch in Hanasaari
15.00	Visit to two exhibitions by the IAA in Hanasaari
16.30	Regional meetings Multivisio by Douglas Sivén on the art and life of Akseli Gallén-Kallela
17.00	Departure by boat for the Suomenlinna fortress islands
18.00	Excursion on the islands
19.00	Visit to a Nordic art exhibition "The Nordic landscape" at the Nordic Arts Centre
20.00	Buffet and programme on the island: performance by Record Singers, music etc
22.10	Return by ferry for hotels

THE ASSOCIATION OF FINNISH SCULPTORS

**GALLERIA
SCULPTOR**
CONTEMPORARY SCULPTURE

YRJÖNKATU 11, 00120 HELSINKI 12, TEL 646 903
OPEN: TUE—SAT 11—17, SUN 12—16

MARI RANTANEN
paintings

PAINTERS' GALLERY 19.5.—5.6.

albertinkatu 23 00120 helsinki tel 603 540
tue—tri 11—17, sat 11—15, sun 12—16

MARDI 31 MAI

9.00	Départ des hôtels en autobus ou à pied
9.30	Dialogue avec les participants de l'AIAP dans le Palais Finlandia
	"L'IDENTITE CULTURELLE, L'ART ET LA CRITIQUE"
	Présidente: Bodil Kaalund, artiste, Présidente de la commission danoise de l'AIAP
	Conférenciers:
	Dan Haulica, critique d'art, Président de l'AICA, Roumanie
	Kalervo Sulkala, chef des relations culturelles au Ministère de l'Education de Finlande: "Bilan mondial de l'art: centres et périphéries"
	Victor Ankiki, artiste, Congo
	Salomon Wangboje, artiste, Niger
13.00	Déjeuner
14.30	Poursuite du congrès
	Président: Dan Haulica, President de l'AICA
	Panel cohérent des représentants de minorités culturelles:
	Helen Duffy, critique d'art, Canada
	Iver Jaks, artiste, Norvège
	Bodil Kaalund, Danemark
	Gudbjorg Kristjandottir, Islande
	Aili Valkeapaa, artiste, chanteur, écrivain, Finlande
	Interventions et discussions
17.00 – 18.30	Réception offerte par le Ministère de l'Education au Palais Finlandia
19.30	Départ des hôtels en autobus
20.00	Visite du Musée d'Art Didrichsen
21.00	Supé offert par la Banque finlandaise SKOP au restaurant Dipoli

TUESDAY, MAY 31

9.00	Departure from hotels by bus or by walking
9.30	Joint discussion with the IAA in Finlandia Hall "CULTURAL IDENTITY, ART AND CRITICISM"
	Chairman: Bodil Kaalund, artist, President of the Danish Committee of the IAA
	Speakers:
	Dan Haulica, President of the AICA, Roumania
	Kalervo Sulkala, director of cultural relations, the Ministry of Education, Finland: "World politics of art: centers and peripheries"
	Victor Ankiki, artist, Congo
	Salomon Wangboje, artist, Nigeria
13.00	Lunch
14.30	Continuation of the congress
	Chairman: Dan Haulica, President of the AICA
	A panel consisting of representatives of minority cultures:
	Helen Duffy, art critic, Canada
	Iver Jaks, artist, Norway
	Bodil Kaalund, Denmark
	Gudbjorg Kristjandottir, Iceland
	Aili Valkeapaa, artist, singer, writer, Finland
	Interventions and discussions
17.00 – 18.30	Reception offered by the Finnish Ministry of Education in Finlandia Hall
19.30	Departure by bus from hotels
20.00	Visit to the Didrichsen Museum of Art
21.00	Supper provided by the SKOP Bank of Finland at restaurant Dipoli

TAIDE·ART

May 19—June 1, 1983

MEERI TORVINEN

paintings and etchings

Bulevardi 5, Helsinki 12, tel. 640 567
Mon.—Fri 11—17, Sat. 11—15, Sun. 12—15



TAIDESALONKI KONSTSALONGEN

Bulev. 3 B, Hki 12, t. 643 966
10—17

HOMMAGE A L'EUROPE

MERCREDI 1 JUIN

- 9.30 Troisième séance de l'Assemblée Générale dans la Vieille Maison des Etudiants
12.00 Déjeuner
13.00 Visite du studio d'Alvar Aalto et ses autres œuvres à Helsinki et à Espoo
14.30 Réception offerte par la municipalité de Helsinki dans l'Hôtel de Ville
Conclusion du Congrès et de l'Assemblée Générale
Départs

WEDNESDAY JUNE 1

- 9.30 Third session of the General Assembly in the Old Students' House
12.00 Lunch
13.00 Alvar Aalto excursion in Helsinki and Espoo
14.30 Reception by the municipality of Helsinki at the Town Hall
Conclusion of the congress and the general assembly
Departures

CONTEMPORARY FINNISH ART

20. 5.—7. 6. 1983

tues-sat 11—17, sun 12—16

galleria bronda

Kasarmikatu 44, 00130 Helsinki 13, puh. 626 494

CONTEMPORARY FINNISH ART

Eerikinkatu 1
Puh. 69 43 140
00100 Helsinki 10

ässä ♠ galleria

INDICATIONS PRATIQUES

BUREAU DU CONGRÈS

Le bureau du Congrès, installé au 1er étage de la Vieille Maison des Etudiants (Vanha Ylioppilastalo), sera ouvert du mercredi 25 mai au mercredi 1er juin entre 8h30 et 16h30, sauf le samedi et le dimanche (les jours de l'Assemblée Générale à Tampere) et le mardi 31 mai, jour du dialogue au Palais Finlandia. Tél. 490 861.

AGENCE DE VOYAGES KALEVA

L'agence de voyages du Congrès aura son bureau dans la Vieille Maison des Etudiants et sera au service des participants dans les affaires concernant les hôtels, les déplacements et les excursions après le Congrès. Il aidera les voyageurs à arranger ou à confirmer des réservations de billets d'avion.

CHANGE ET BANQUES

La monnaie étrangère et les chèques de voyage peuvent être changés dans toutes les banques, à l'aéroport et à l'hôtel Palace. Les heures d'ouverture sont de 9h15 à 16h15.

BUREAU DE POSTE

Cartes postales et timbres sont disponibles à la Poste principale d'Helsinki se trouve à 100 m de la Vieille Maison des Etudiants.

GENERAL INFORMATION

CONGRESS OFFICE

The Congress Office, located on the 1st floor in the Old Students' House, will be open from Wednesday 25 May to June 1, 1983, between 8.30 and 16.30, except on Saturday and Sunday, May 28 and 29 (the days of the General Assembly in Tampere) and on Tuesday, May 31, the day of the dialogue in Finlandia Hall. Tel. 490 861.

KALEVA TRAVEL AGENCY

The Congress Travel Agency will have a desk in the Old Students' House and will attend to participants in matters regarding hotel arrangements, tours and excursions after the congress. It will also assist travellers in arranging and confirming reservations with airlines. The service is open in the same days and hours as the Congress Office.

FOREIGN EXCHANGE AND BANKING

Foreign currency can be exchanged and travellers' cheques cashed at any bank, the airport and the Palace Hotel. The opening hours of the banks are between 9.15 – 16.15.

POST OFFICE

Postcards and stamps will be available at the congress bookshop in the Old Students' House. The main post office of Helsinki is located a. 100 meters from the Students' House at Mannerheimintie 11.

GALERIE
Ackerman

Snellmaninkatu 15

"THE YELLOW HOUSE"

MARTIN FIDLER
IRMA LAHTINEN
SILJA RANTANEN
OLIVER WHITEHEAD

PRESSE

Le service de presse du Congrès es situé au 1er étage de la Vieille Maison des Etudiants. Traducteurs, dactylographes et facilités pour les interviews sont disponibles au bureau de la presse dont les heures d'ouvertures concordent avec celles du bureau du Congrès. Tél. 490 861.

LIBRAIRIE

Une librairie pour les participants du Congrès sera ouverte pendant les jours du Congrès et dans les heures du Congrès au rez-de-chaussée de la Vieille Maison des Etudiants. Livres d'art et publications d'art finlandais sont disponibles dans la librairie, aussi bien que les cartes postales et timbres.

REPAS

Déjeuner: Un déjeuner spécial est prévu au restaurant Vanhan Kellari dans la Maison des Etudiants (sous-sol) le mercredi 25, le jeudi 26, le vendredi 27 et le juin 1 entre 12h et 14h, au restaurant Merirosvo à Tampere le dimanche 29, au Centre Hanasaari le lundi 30 et au Palais Finlandia le mardi 31 mai. Les tickets-repas à 35 FIM peuvent être retirés au bureau d'enregistrement, au bureau du Congrès. Le déjeuner consiste en une salade, en un plat chaud, eau ou lait, pain, beurre et café compris. Café, bière et autres rafraîchissements seront en vente aux buffets de la Maison des Etudiants, du Musée d'Art Sara Hildén à Tampere et du Palais Finlandia.

AUTOBUS

Les autobus partent chaque fois devant les hôtels Palace et Martta, si non indiqué autrement, au temps marqués dans ce programme. L'autobus qui part de l'hôtel Martta passera par l'hôtel Satakuntatalo à 5 minutes plus tard. Les heures du départ seront indiquées pour chaque hôtel.

PRESS

The press service of the congress is situated on the 1st floor of the Old Students' House. Translators, typewriters and interviewing facilities will be available in the press office. The office is open in the same hours and days as the congress office, tel. 490861.

BOOKSHOP

A bookshop for congress participants will be open on Congress days and hours in the Old Students House, on the ground floor. Finnish art books and publications will be for display and sale in the bookshop, as well as postcards and stamps.

MEALS

Lunch: A special lunch will be provided at Restaurant Vanhan Kellari in the Old Students' House (downstairs) on Wednesday 25, Thursday 26, Friday 27 and again on Wednesday June 1 between 12.00 an 14.00 hrs, at Restaurant Merirosvo in Tampere on Sunday 29, at Hanasaari on Monday 30 and in Finlandia Hall on Tuesday 31. Lunch tickets, at FIM 35., can be purchased at the registration desk or the Congress Office. The lunch consists of a salad, a warm dish, with iced water or milk, bread and butter, and cup of coffee.

Coffee, beer and other refreshments will be available at the buffets of the Students' House, the Sara Hildén Museum and Finlandia Hall.

BUSES

If not otherwise indicated, the buses will always leave in front of the Palace and Martta hotels in the hour marked on this programme. The bus leaving from Martta Hotel will gather participants living in Satakuntatalo 5 minutes later. Times of departures will be indicated for each hotel.

ADRESSES IMPORTANTS/ IMPORTANT ADDRESSES

LES LIEUX DU CONGRÈS/ THE CONGRESS LOCATIONS

La Vieille Maison des Etudiants/
The Old Students House/
Vanha Ylioppilastalo
Mannerheimintie 3
00100 Helsinki 10
Tel. 490 861 (bureau du congrès), 625 123 (ouvreuv)

Le Palais Finlandia/
Finlandia Hall/
Finlandia-talo
Karamzininkatu 4
00100 Helsinki 10
Tel. 40241

Le Musée d'Art Sara Hildén/
Sara Hilden Museum of Art
Särkänniemi
33230 Tampere 23
Tel. 931-113 134

HÔTELS/HOTELS

Hotel Palace
Eteläraanta 10
00130 Helsinki 13
Tel. 171 114

Hotel Martta
Uudenmaankatu 24
00120 Helsinki 12
Tel. 646 211

Satakuntatalo (hotel d'été/summer hotel)
Lapinrinne 1
00180 Helsinki 18
Tel. 694 0311

ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS

La section finlandaise de l'AICA/
The Finnish section of the AICA
L'Union des Critiques Finlandais/
Union of Finnish Critics/
Suomen Arvostelijain liitto
Bulevardi 3 B 19
00120 Helsinki 12
Tel. 644 463

Le Centre Nordique des Arts/
The Nordic Arts Centre/
Pohjoismainen taidekeskus
Suomenlinna
00120 Helsinki 19
Tel. 668 554



